

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT.

NEDERLANDSE AFDELING.

Zitting van 25 oktober 1966.

Aanwezig : de heer [REDACTED] Voorzitter;
de heren [REDACTED] en
[REDACTED], leden;
de heer [REDACTED], Secretaris.

Nr. 1620.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek op 26 april 1966 ingediend (dossier nr. 1620) waarbij het gemeentebestuur van Alseberg een klacht overzendt van een inwoner van deze gemeente aan wie door de Maatschappij "Electrogaz" te Elsene, tweetalige rekeningen werden gestuurd;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de kwestieuze rekeningen in verband met de levering van electriciteit wijzen op een betrekking tussen een dienst en een particulier in de zin van de evenvermeldde samengevatte wetten en wel op een betrekking van schuldeiser tot schuldenaar (vgl. advies nr. 1477 A en B van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht - Voltallige vergadering dd. 21 april 1966, advies nr. 853 van de V.C.T. - Nederlandse Afdeling dd. 19 november 1963 en advies nr. 709 dd. 11.1.1966);

Overwegende dat de levering van elektriciteit, categorie A, een zaak is van gemeentelijk belang (decreet van 16 - 24 augustus 1790, art. 3, 1° van wet van 10 maart 1925, artikel 3), waarvoor de gemeenten zich mogen verenigen;

.../

Overwegende dan ook dat de intercommunale vereniging die een concessie van de gemeente heeft gekregen een openbare dienst behartigt en dus een dienst is in de zin van artikel 1, § 2 van de samengevatte wetten;

Overwegende dat wat de intercommunale verenigingen betreft, deze een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten (vgl. artikel 4 van de wet van 1 maart 1922, Buttgenbach, Manuel de droit administratif nr. 227, E. BOON. Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen, Status en Rechtsvorm van de Intercommunale en Supracommunale Nutsbedrijven, 1961, p. 207);

Overwegende dat krachtens artikel 1 van de wet van 1 maart 1922 gewijzigd bij de wet van 18 mei 1929, de besluitwet van 16 augustus 1936 en het koninklijk besluit van 31 maart 1936 de deelneming van particulieren en van maatschappijen aan de intercommunale verenigingen door de Koning kan worden toegelaten;

Overwegende dat de verhouding van de intercommunale vereniging tot de particulieren bij contract is geregeld;

Overwegende dat wanneer een private vennootschap als beheersmaatschappij voor een intercommunale vereniging optreedt, zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen; dat die private maatschappij dan ook een dienst is als bedoeld in artikel 1, § 2 van de bovenvermelde samengevatte wetten;

Overwegende dat uit de mededelingen is gebleken dat "Electrogaz" optreedt als beheersmaatschappij voor vier intercommunale verenigingen waaronder "Asverlec" die bij het huidige verzoek is betrokken; dat zij optreedt voor de gemeenten behorende tot sector I van "Asverlec";

Overwegende dat zo "Electrogaz" een dienst is in de zin van de bovenvermelde samengevatte wetten zulks voortvloeit uit de opdracht die zij van "Asverlec" heeft ontvangen;

Overwegende dat de opdracht welke door "Asverlec" aan "Electrogaz" is gegeven territoriaal niet verder kan reiken dan het ambtsgebied van

"Asverlec" zelf en zulks voor de sector die haar is toebedeeld; dat inderdaad "Electrogaz" niet door een overheidsbeslissing als entiteit is in het leven geroepen doch zijn karakter van dienst in de zin van de bovenvermelde samengevatte wetten enkel aan het beheerscontract ontleent;

Overwegende dat het ambtsgebied van "Electrogaz" waar deze vennootschap optreedt voor de intercommunale vereniging "Asverlec" hetzelfde ambtsgebied bestrijkt;

Overwegende dat de werkring van de intercommunale "Asverlec" gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en gemeenten uit het Nederlandse en het Franse taalgebied bestrijkt; dat zulks voor "Electrogaz" binnen de opdracht door "Asverlec" gegeven ook het geval is en dus een dienst is vallende onder artikel 35 van de samengevatte wetten;

Overwegende dat het betwiste stuk een betrekking is tussen een gewestelijke dienst, bedoeld bij artikel 35 van de bovenvermeld samengevatte wetten, en een particulier;

Overwegende dat de diensten bedoeld bij evenvermeld artikel 35 onder dezelfde regeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn;

Overwegende dat naar luid van artikel 19 iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal bezigt voor zover die taal het Nederlands of het Frans is;

Overwegende dat dan ook de tweetalige rekeningen in strijd zijn met de wet;

Om deze redenen besluit te adviseren aan het gemeentebestuur van Alsemberg :

Artikel 1. - De rekeningen voor levering van electriciteit door "Electrogaz" aan particulieren binnen het ambtsgebied van "Asverlec" (Sector I) gezonden, moeten eentalig Nederlands of eentalig Frans gesteld zijn en aan de particulier gezonden worden in de taal zijner keuze met dien

verstande dat voor eentalige gemeenten er een vermoeden juris tantum is dat de taal van de gemeente ook die is van de particulier.

Artikel 2. - Afschrift hiervan wordt gezonden aan het gemeentebestuur van Alsemberg alsmede aan de Intercommunale "Asverlec" ten einde te handelen als naar recht.

Gedaan te Brussel, 25 oktober 1966.

DE SECRETARIS





DE VOORZITTER




